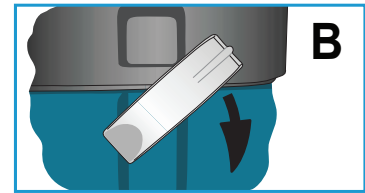
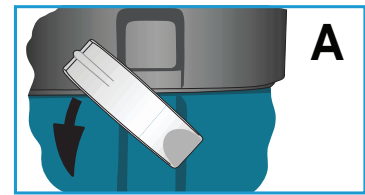


## Replacement instruction



### EN English

#### Changing the filter cartridge



**WARNING! Risk of personal injury.**

Use necessary personal safety equipment when replacing the filter cartridges. Follow local regulations.

1. Disconnect the mains connection cable.
2. Unlock the eccentric locks and remove the filter casing.
3. Use the plastic bag which comes with the new filter cartridge and pull it over the used cartridge. Fold the plastic bag under the cartridge.
4. Use a duster to wipe off the filter cartridge contact surfaces in the FilterCart. Put the duster in the plastic bag with the filter cartridge and close the bag with the band supplied.
5. Handle the used filter cartridge according to the relevant regulations for the substances that have been collected.
6. Only for FilterCart W3: Check that the pressure drop hose (from the control board) not is damaged and is fitted properly.
7. Check that the new filter cartridge is not damaged. Also check that the seal fitted on the underside of the cartridge is not damaged. Then fit the cartridge on the FilterCart.
8. Refit the filter casing. Make sure the eccentric locks tighten the filter casing properly.
  - A. Increasing the locking power.
  - B. Decreasing the locking power.

### SV DA Svenska

#### Byte av filterpatron

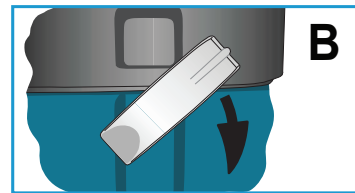
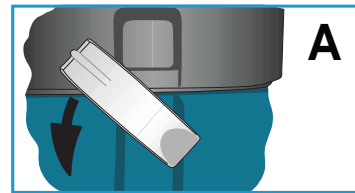


**WARNING! Risk för personskada.**

Använd erforderlig (tillräckelig) personlig skyddsutrustning vid byte av filterpatroner. Följ lokala bestämmelser.

1. Koppla ifrån nätkabeln.
2. Frigör excenterlåsen och lyft av filterkåpan (filterkappen).
3. Använd plastpåsen som medföljer (levereras med) den nya filterpatronen och drag den över den förbrukade patronen. Vik (böj) in plastpåsen under patronen.
4. Använd en dammtrasa (støvklude) för att torka rent filterpatronens anliggningsytor i FilterCart. Stoppa dammtrasan (læg støvkluden) i plastpåsen med filterpatronen och tillslut påsen med medföljande band.
5. Hantera den förbrukade filterpatronen enligt gällande avfallsregler och med hänsyn till vilka ämnen som har avskiljts (udskilt).
6. Endast FilterCart W3: Kontrollera att tryckmätningsslangen (trykmålerslangen) från manöverpanelen är hel och att den sitter ordentligt fast.
7. Kontrollera att den nya filterpatronen är oskadad. Kontrollera också att packningen på patronens undersida är oskadad. Montera sedan filterpatronen på FilterCart.
8. Återmontera (genmonter) filterkåpan (filterkappen). Se till att excenterlåsen spänner fast filterkåpan (filterkappen) ordentligt.
  - A. Ökning av excenterlåsens spännkraft.
  - B. Minskning av excenterlåsens spännkraft.

# Changing filter cartridge



## DE Deutch

### Austausch der Filterpatrone



#### **WARNUNG! Verletzungsgefahr.**

Beim Austauschen der Filterpatronen ist die erforderliche persönliche Schutzausrüstung zu verwenden. Örtlich geltende Bestimmungen sind einzuhalten.

1. Das Netzanschlusskabel ausstecken.
2. Die Exzenterverriegelungen lösen und das Filtergehäuse entfernen.
3. Den mit der neuen Filterpatrone erhaltenen Plastikbeutel über die verbrauchte Patrone stülpen. Den Beutel unter der Patrone hindurchführen.
4. Die Filterpatronen-Kontaktflächen im FilterCart mit einem Tuch abwischen. Das Tuch mit der Filterpatrone in den Plastikbeutel legen. Den Plastikbeutel mit dem beiliegenden Band verschließen.
5. Bei der Entsorgung der verbrauchten Filterpatrone sind die geltenden Vorschriften für abgeschiedene Schadstoffe zu beachten.
6. Nur für FilterCart W3: Sicherstellen, dass der Druckabfallschlauch (von der Bedientafel) unbeschädigt und richtig angebracht ist.
7. Sicherstellen, dass die neue Filterpatrone unbeschädigt ist. Außerdem sicherstellen, dass die unter der Patrone angebrachte Dichtung unbeschädigt ist. Dann die Filterpatrone in den FilterCart einsetzen.
8. Das Filtergehäuse wieder anbringen. Sicherstellen, dass das Filtergehäuse durch die Exzenterverriegelungen dicht angepresst wird.
  - A. Erhöhung der Verriegelungskraft.
  - B. Verringerung der Verriegelungskraft.

## NL Nederlands

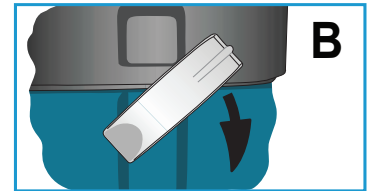
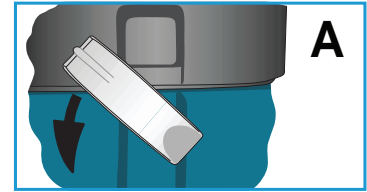
### Vervanging van het filterpatroon



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor lichamelijk letsel.**

Gebruik de benodigde persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het vervangen van de filterpatronen. Volg de lokale voorschriften.

1. Sluit de verbindingkabel voor de netspanning af.
2. Ontgrendel de excentrische vergrendeling en verwijder de filterbehuizing.
3. Gebruik de plastic zak die bij het nieuwe filterpatroon wordt geleverd en trek het over het gebruikte filter. Vouw de plastic zak onder het patroon.
4. Gebruik een stofdoek om de contactvlakken van het filter in de FilterCart af te nemen. Doe de stofdoek samen met het filterpatroon in de plastic zak en sluit de zak af met de meegeleverde riem.
5. Hanteer het verbruikte filter volgens de geldende milieuvorschriften en met het oog op de aard van het filtraat.
6. Alleen bij FilterCart W3: Controleer of de drukvalslang (vanaf het bedieningspaneel) niet beschadigd is en of deze correct is aangesloten.
7. Controleer of het nieuwe filterpatroon niet beschadigd is. Controleer ook of het zegel aan de onderkant van de patroon niet is beschadigd. Daarna kan het patroon op de FilterCart geplaatst worden.
8. Breng de filterbehuizing weer aan. Zorg ervoor dat de excentrische vergrendeling het filter goed omsluit.
  - A. De vergrendelkracht vergroten.
  - B. De vergrendelkracht verkleinen.



## FI Suomi

### Suodatinpatruunan vaihto



#### **VAROITUS! Loukkaantumisvaara.**

Käytä tarvittavia henkilösuojavarusteita suodatinpatruunoita vaihdettaessa. Noudata paikallisia määräyksiä.

1. Irrota verkkokaapeli pistorasiasta.
2. Avaa epäkeskolukot ja nosta suodatinkotelo pois.
3. Vedä uuden suodatinpatruunan mukana toimitettu muovipussi käytetyn patruunan päälle. Taita muovipussi patruunan alle ja sulje se mukana toimitetulla nauhalla.
4. Pyyhi FilterCartin suodatinpatruunan kosketuspinnat puhtaiksi pölyrievulla. Pane pölyriepu ja suodatinpatruuna muovipussiin ja sulje pussi mukana toimitetulla nauhalla.
5. Noudata käytetyn suodatinpatruunan käsittelyssä suodattimeen kerääntyneille aineille voimassa olevia säädöksiä.
6. Koskee vain FilterCart W3: Tarkasta, ettei paineenmittausletku (ohjauspaneelista) ole vaurioitunut ja että se on kunnolla paikallaan.
7. Tarkasta, ettei uusi suodatinpatruuna ole vaurioitunut. Tarkasta myös, että patruunan alle asennettu tiiviste ei ole vaurioitunut. Asenna sen jälkeen patruuna FilterCartiin.
8. Asenna suodatinkotelo takaisin paikalleen. Varmista, että epäkeskolukot kiinnittävät suodatinkotelon tiukasti kiinni.
  - A. Lukitusvoiman lisäys.
  - B. Lukitusvoiman vähennys.

## ES Español

### Cambio del cartucho filtrante

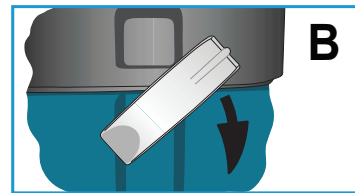
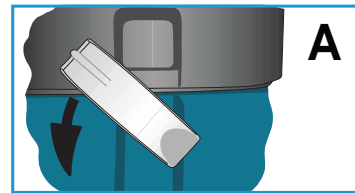


#### **¡ADVERTENCIA! Riesgo de daños personales.**

Use los equipos necesarios de seguridad personal al cambiar los cartuchos de filtro. Respete las reglamentaciones locales.

1. Desconecte el cable de conexión a la red.
2. Libere los cierres excéntricos y retire la carcasa del filtro.
3. Utilice la bolsa de plástico que se suministra con el nuevo cartucho filtrante y cubra con ella el cartucho usado. Doble la bolsa de plástico debajo del cartucho.
4. Limpie con un trapo las superficies de contacto del cartucho filtrante en el FilterCart. Introduzca el trapo en la bolsa de plástico con el cartucho filtrante, y cierre la bolsa con la cinta suministrada.
5. Maneje el cartucho usado de acuerdo con las regulaciones aplicables para las sustancias retenidas.
6. Sólo para FilterCart W3: Compruebe que la manguera de caída de presión (del panel de control) no esté dañada y esté debidamente colocada.
7. Compruebe que el nuevo cartucho filtrante no esté dañado. Compruebe también que la junta situada en el lado inferior del cartucho no esté dañada. Después, coloque el cartucho en el FilterCart.
8. Vuelva a colocar la carcasa del filtro. Cerciórese de que los cierres excéntricos aprieten bien la carcasa del filtro.
  - A. Aumenta la fuerza de bloqueo.
  - B. Reduce la fuerza de bloqueo.

## Changing filter cartridge



### IT Italiano

#### Sostituzione della cartuccia



**AVVERTENZA! Pericolo di lesioni personali.**

Durante la sostituzione delle cartucce, utilizzare dispositivi di protezione personale adeguati. Rispettare le norme locali.

1. Scollegare il cavo di alimentazione.
2. Sbloccare i fermi eccentrici e rimuovere il carter del filtro.
3. Riporre la cartuccia usata nel sacchetto di plastica fornito con la nuova cartuccia. Piegarlo sotto la cartuccia.
4. Pulire le superfici di contatto della cartuccia all'interno del FilterCart con un panno. Riporre il panno e la cartuccia del filtro nel sacchetto di plastica e chiuderlo con il nastro in dotazione.
5. Smaltire le cartucce sostituite nel rispetto delle norme vigenti relativamente alle sostanze filtrate.
6. Solamente FilterCart W3: Controllare che il flessibile della caduta di pressione (dal quadro di comando) sia integro e montato correttamente.
7. Controllare che la nuova cartuccia non sia danneggiata. Controllare anche che la guarnizione montata sotto la cartuccia non sia danneggiata. Montare quindi la cartuccia sul FilterCart.
8. Reinstallare il carter del filtro. Accertarsi che i fermi eccentrici siano serrati adeguatamente nel carter del filtro.  
A. Aumento della forza di bloccaggio.  
B. Diminuzione della forza di bloccaggio.

### FR Française

#### Changement de cartouche filtrante



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessures corporelles.**

Porter l'équipement de sécurité personnel requis pour le remplacement des cartouches. Respecter les réglementations locales.

1. Déconnecter le câble de connexion au réseau.
2. Déverrouiller les verrous excentriques et retirer le boîtier de filtre.
3. Utiliser le sac en plastique fourni avec la cartouche filtrante neuve et le placer sur l'ancienne cartouche. Replier le sac sous la cartouche.
4. Utiliser un chiffon pour nettoyer les surfaces de contact de la cartouche filtrante du FilterCart. Placer le chiffon dans un sac en plastique avec la cartouche filtrante et fermer le sac à l'aide du lien fourni.
5. Disposer de la cartouche filtrante usagée en suivant les règlements relatifs aux déchets industriels et compte tenu de la nature des substances filtrées.
6. Uniquement pour FilterCart W3 : Vérifier que le tuyau de chute de pression (depuis le tableau de commande) n'est pas abîmé et qu'il est branché correctement.
7. Contrôler que la cartouche filtrante neuve n'est pas endommagée. Vérifier également que le joint placé sous la cartouche n'est pas abîmé. Placer ensuite la cartouche sur FilterCart.
8. Remettre en place le boîtier de filtre. S'assurer que les verrous excentriques serrent correctement le boîtier de filtre.  
A. Augmenter la force de verrouillage.  
B. Diminuer la force de verrouillage.